



### 遣懷

杜牧 ĐỒ MỤC

落魄江湖載酒行，  
楚腰纖細掌中輕。  
十年一覺揚州夢，  
贏得青樓薄倖名。

Lạc phách giang hồ tải tửu hành  
Sở yêu tiêm tế chưởng trung khinh  
Thập niên nhất giác Dương Châu mộng  
Doanh đắc thanh lâu bạc hãnh danh

### KHIỂN HOÀI TRÁI LÒNG

Rạc rày, thơ rượu sông hồ,  
ê hề gái đẹp, tha hồ eo thon.  
Mười năm đuổi mộng. Phấn son,  
Dương Châu rặt tiếng... lê mòn lầu xanh.